

Las Epístolas Universales

Las Epístolas Universales
Un Lector del Nuevo Testamento Griego

Traducido por
Fausto Liriano

T

Timothy A. Lee Publishing

Las Epístolas Universales: Un Lector del Nuevo Testamento Griego

Copyright © 2024 Timothy A. Lee. Todos los derechos reservados.

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, distribuido o transmitido en cualquier forma o por cualquier medio, incluyendo fotocopia, grabación u otros métodos electrónicos o mecánicos, sin el permiso previo por escrito del editor. Para solicitudes de permiso, comuníquese con request@timothyalee.com.

El texto base bíblico (SBLGNT) tiene una licencia internacional Creative Commons Attribution 4.0 (CC BY 4.0).

www.sblgnt.com/license El texto tiene derechos de autor 2010 de la Sociedad de Literatura Bíblica y Logos Bible Software.

El análisis morfológico y la lematización utilizados están disponibles bajo una licencia CC-BY-SA. Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Conjunto de datos].

<https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200

Primera edición 2024

ISBN: 978-1-83651-017-8

CONTENIDO

Introducción	vii
Abreviaturas	xv
Santiago	1
1 Pedro	17
2 Pedro	33
1 Juan	45
2 Juan	55
3 Juan	57
Judas	59
Paradigmas	67
Glosario	93
Mapas	105

Introducción

Este es un lector del griego de las Epístolas Universales. Está diseñado como una herramienta útil y accesible para dos grupos de personas. En primer lugar, para estudiantes de griego koiné (el usado en el Nuevo Testamento) que hayan completado el primer año de estudio, esta serie proporciona el material para mejorar su habilidad de lectura a partir de los textos primarios. En segundo lugar, esta serie está diseñada para académicos, pastores y laicos que, en su curiosidad, buscan refrescar su griego o usarlo en la preparación de su trabajo de estudio, predicación y enseñanza.

Este libro ayuda al estudioso a sumergirse en el texto bíblico, de manera que vaya desarrollando su confianza en la lectura del griego koiné lo más rápido posible. La transición desde traducir oraciones básicas a leer pasajes y libros completos, lleva consigo una curva bien pronunciada de aprendizaje que puede desanimar a los estudiantes. Para ayudar a superar esta brecha, las glosas que acompañan a este texto permiten que un estudiante que tiene solo un año de vocabulario, comience a leer pasajes completos. Específicamente, todas las palabras poco comunes que ocurren 30 veces o menos en el Nuevo Testamento Griego están en la lista de glosas como notas al pie de cada página. Esto permite al lector continuar leyendo cada pasaje sin obstáculos. Por lo tanto, el libro complementa las gramáticas tradicionales y es especialmente ideal para estudiantes principiantes e intermedios de griego koiné. Sin embargo, aún los lectores avanzados apreciarán las glosas de palabras de significado oscuro, ya que ahorran tiempo en la lectura del texto.

Las epístolas católicas son Santiago, 1-2 Pedro, 1-3 Juan y Judas. Se diferencian de los otros libros del Nuevo Testamento en que representan diferentes estilos de escritura y hacen énfasis en temáticas distintas a las que se encuentran en las cartas de Pablo. En la tradición siríaca, sólo Santiago, 1 Pedro y 1 Juan son canónicos.

Cómo Usar Este Lector

Para ayudar al lector y simplificar el proceso de lectura, este libro contiene una colección de datos útiles en el cuerpo principal del texto y alrededor del mismo. La información incluye:

- Glosas de palabras poco comunes que el lector podría no conocer o tener dificultades para recordar.
- Análisis morfológico de formas difíciles.
- Nombres propios sombreados en gris.

Cuando sea relevante, incluiremos en las notas al pie de página las glosas y su morfología básica. Es por esto que notarán que las notas al pie de página están divididas en dos niveles. El primer nivel contiene las glosas de las palabras más raras y, si es necesario, su morfología. El nivel secundario es solo para mostrar la morfología compleja de palabras comunes que podrían ser útiles para lectores principiantes e intermedios.

Sobre las Glosas

Todas las palabras poco comunes tienen sus glosas con posibles traducciones al español en las principales notas al pie de página. Estas palabras son aquellas que ocurren 30 veces o menos en el Nuevo Testamento griego. Se asume que después de un año de estudio, un estudiante conocerá las palabras más comunes. Estos 479 lexemas ocurren 6,195 veces en las Epístolas Universales, lo que representa el 81.8% de las 7,575 palabras encontradas en el

libro. En el glosario que se encuentra en los apéndices del libro se puede consultar una lista alfabética de estas palabras.

Por ejemplo, en Juan 1:5, nos encontramos con la palabra *σκοτία*^a. La palabra es poco común, ocurriendo solo 17 veces en el Nuevo Testamento. Por lo tanto, se glosa entre las principales notas al pie de página. El lexema de la palabra está en negrita *σκοτία*. Le siguen datos gramaticales cuando sea necesario, en este caso, el final *ας, ή* que se refieren al sufijo de la forma genitiva (*ας*) y al género (*ή*). Después del lexema subyacente y los datos gramaticales, se proporcionan glosas básicas en español seguidas por la frecuencia del lexema en el Nuevo Testamento, que hemos colocado entre paréntesis. Estas glosas contienen las principales posibilidades de traducción para la palabra. Son consistentes en todo el lector y no específicas al contexto. Esto significa que son adecuadas para memorizar a medida que el lector avanza en el libro. También significa que el lector aprenderá a no depender demasiado de las glosas, dado que el significado específico de la palabra lo determinará el contexto.

Las glosas se han tomado principalmente de *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* de Abbott-Smith,¹ pero hemos actualizado ligeramente el lenguaje y las traducciones ofrecidas. Las glosas ofrecen las traducciones más comunes de las palabras, aunque el contexto es clave para determinar el significado. Dado que estas glosas son principalmente para el lector general, se recomienda un diccionario como el BDAG cuando hay cuestiones de carácter exegético.²

Los principales notas al pie de página son alfabéticas, no numéricas. Se reinician en cada nueva página y capítulo. Si una palabra aparece varias veces en una sola página, entonces las ocurrencias subsiguientes se referirán a la primera glosa usando la misma marca alfabética. Por ejemplo, *σκοτία*^b ... *σκοτία*^b.

¹ G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. T & T Clark: Edinburgh, 1923.

² Frederick William Danker, ed. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature. Third Edition (BDAG)*. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2000

Análisis Morfológico

Las formas de palabras difíciles se analizan en las notas al pie de página. Cuando son palabras poco comunes se suministran junto con la glosa, por ejemplo, *τέξεται*^a. Esto indica que la palabra *τέξεται* es el futuro medio indicativo de tercera persona singular del verbo *τίκτω*. Se glosa porque la forma puede ser confusa para principiantes. Para las palabras comunes que contienen una forma difícil, se suministra un conjunto secundario de notas al pie de página. Estas notas no contienen glosas ya que se espera que el lector conozca las glosas básicas. En cambio, solo se muestra el lexema subyacente en tiempo presente con el análisis morfológico relevante. Por ejemplo, *εὔρέθη*¹ es un verbo aoristo pasivo indicativo de tercera persona singular, de *εὕρισκω*. A diferencia de las principales notas al pie de página, estas notas secundarias se clasifican numéricamente. Esto permite al lector que es competente con las formas morfológicas omitir estas palabras sin distraerse. Estas notas en cursiva gris no deben confundirse con la numeración de los versículos (por ejemplo, 1), que están en negrita y sin-serif.

Nombres Propios Poco Comunes

Como una ayuda al lector, todos los nombres propios poco comunes están marcados en gris; por ejemplo, *Ἡλίας*. Estos son los nombres propios que ocurren 30 veces o menos en el Nuevo Testamento. Los nombres propios más comunes se dejan en negro, ya que se asume que el lector está familiarizado con ellos. Por ejemplo, *Ἰωάννης* no se glosa.

Paradigmas de Verbos y Sustantivos

Se enumeran varios paradigmas entre los apéndices para ayudar al lector con la memorización. Estos incluyen verbos, sustantivos

a *τίκτω*. engendrar, dar a luz,
producir. (18) fut. mid. ind. 3s

¹ *εὕρισκω* aor. pas. indic. 3s

y adjetivos. Las tablas de declinación, al igual que la ortografía, adoptan estándares del español siguiendo el orden tradicional: nominativo, (vocativo), acusativo, genitivo, dativo, no el orden anglo-germano que coloca el genitivo después del sustantivo.

Referencias Cruzadas

Para ayudar al lector, las citas que generalmente se aceptan del Antiguo Testamento están marcadas **en negrita**. El pasaje al que se hace referencia figura en el margen.

Fuentes

El texto base bíblico para este lector es el Nuevo Testamento griego SBL (SBLGNT) editado por Michael W. Holmes, que está disponible bajo licencia Creative Commons,³ y que es un texto crítico moderno. Para ahorrar espacio, se ha eliminado el aparato crítico. Este no debe descuidarse en el estudio, pero no es necesario para el uso principal de estos libros, que es que las personas lean grandes fragmentos de texto de la manera más fácil posible.

El análisis morfológico y la lematización utilizados provienen del proyecto MorphGNT y están disponibles bajo licencia Creative Commons.⁴ Ocasionalmente hemos cambiado el análisis, o el lexema subyacente. En particular, hemos vuelto a clasificar varios verbos deponentes como presentes. Esto se basa en que a veces se usan en presente en el Nuevo Testamento o en la Septuaginta.

Las glosas son principalmente las del *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* de Abbott-Smith.⁵ Como se ha mencionado,

³ <https://sblgnt.com/> Está bajo licencia internacional Creative Commons Atribución 4.0. Copyright 2010 por la Society of Biblical Literature y Logos Bible Software.

⁴ CC-BY-SA, Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. <https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200.

⁵ Abbott-Smith, *Greek Lexicon*.

las hemos actualizado ligeramente junto a las traducciones ofrecidas. Al actualizar las glosas también hemos consultado el *Greek-English Lexicon* de John Dodson.⁶

Para los mapas, hemos consultado el Atlas de la Biblia de Hurlbut⁷ y otros mapas de dominio público del sistema de carreteras antiguas. Los nombres de lugares en idiomas antiguos y las flechas de dirección de viaje se agregaron después de consultar los textos bíblicos. Las proyecciones de mapa son equirectangulares, lo que significa que se pueden mostrar más detalles en cada página, aunque lugares como Asia Menor aparecen comprimidos verticalmente.

Contacto

Se agradecen los comentarios de retroalimentación sobre este lector, también datos sobre cómo se está utilizando y formas de mejorarlo. Si alguien encuentra un problema con este lector, como por ejemplo alguna confusión en el análisis morfológico, o desea sugerir que se mejore una glosa, nos gustaría saberlo para poder corregirlo. Para estos asuntos y comentarios generales, por favor envíe un correo electrónico a: reader-suggestions@timothyalee.com.

⁶ El léxico de Dodson es de dominio público y, en su realización, Dobson utilizó las siguientes fuentes también de dominio público:

- Abbott-Smith, G., *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*, New York: Charles Scribner's Sons, 1922.
- Berry, George R., *A New Greek-English Lexicon to the New Testament*, New York: Hinds & Noble, 1897.
- Souter, Alexander, *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament*, Oxford: Clarendon Press, 1917.
- Strong, J., *Strong's Exhaustive Concordance of the Bible*, 1890.

⁷ Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

Agradecimientos

Esta serie ha sido un proyecto paralelo mientras completaba mi doctorado en la Universidad de Cambridge. Agradezco a las siguientes personas que han hecho todo esto posible. A Ben Kantor, quien me animó a publicar estos lectores y me compartió cómo configuró KoineGreek.com. A Andrew Keenan, quien solicitó un lector del evangelio de Juan antes de que comenzara este proyecto. También a Cody Kingham, quien llamó mi atención sobre el valor de producir libros físicos en lugar de simplemente leer textos bíblicos en una pantalla de computadora. A George Kiraz, quien me ha animado a producir un lector de siríaco que me inspiró a producir también estos lectores de griego y hebreo. Conversaciones con Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Hindy Najman, Alison Salvesen, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Weiner y Kaitlyn Hawn. Gracias a Gareth Peoples, quien proporcionó la infraestructura de base de datos informáticos para crear estos libros. Gracias a mis padres Robert y Janet Lee, quienes me animaron, y a Robert Harris, quien me enseñó a programar en computadora, algo que finalmente condujo a estos libros. Gracias también a Lyndon Drake y Nicholas List, quienes dieron sugerencias útiles de formato. Y un agradecimiento muy especial a Fausto Liriano, quien tradujo este libro al español. Trabajar con él ha sido un placer y ambos esperamos que este trabajo sirva al mundo de habla hispana. Finalmente, gracias a James (Jim) Aitken, quien me animó a publicar esta serie antes de su prematura muerte.

Emmanuel College, Cambridge
27th May, 2024.

Timothy A. Lee

Abreviaturas

1	primera persona	imperf.	imperfecto
1pl/1p	primera persona plural	indic.	indicativo
1s	primera persona singular	infinit.	infinitivo
2	segunda persona	masc./m.	masculino
2pl/2p	segunda persona plural	med.	medio
2s	segunda persona singular	mp	masculino plural
3	tercera persona	ms	masculino singular
3pl/3p	tercera persona plural	neut./n.	neutro
3s	tercera persona singular	nom.	nominativo
act.	activo	np	neutro plural
acus.	acusativo	ns	neutro singular
aor.	aoristo	opt.	optativo
comp.	comparativo	part.	participio
dat.	dativo	pas.	pasivo
fem./f.	femenino	perf.	perfecto
fp	femenino plural	pl.	plural
fs	femenino singular	plpf.	pluscuamperfecto
fut.	futuro	pres.	presente
genit.	genitivo	sing.	singular
imperat.	imperativo	subjunt.	subjuntivo
		superl.	superlativo
		voc.	vocativo

λήμψεται¹ τι παρὰ τοῦ κυρίου **8** ἀνήρ δίψυχος^a, ἀκατάστατος^b ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

9 Καυχάσθω² δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς^c ἐν τῷ ὕψει^d αὐτοῦ, **10** ὁ δὲ πλούσιος^e ἐν τῇ ταπεινώσει^f αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος^g χόρτου^h παρελεύσεταιⁱ. **11** ἀνέτειλεν^j γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι^k καὶ ἐξήρανε^l τὸν χόρτον^h, καὶ τὸ ἄνθος^g αὐτοῦ ἐξέπεσε^m καὶ ἡ εὐπρέπειαⁿ τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ πλούσιος^e ἐν ταῖς πορείαις^o αὐτοῦ μαρανθήσεται^p.

12 Μακάριος ἀνήρ ὃς ὑπομένει^q πειρασμόν^r, ὅτι δόκιμος^s γενόμενος λήμψεται¹ τὸν στέφανον^t τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο^u τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. **13** μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω³ ὅτι Ἄπὸ θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπειραστός^v ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα. **14** ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος^w καὶ δελεάζεται^x. **15** εἴτα^y

a δίψυχος. de dos mentes, vacilante. (2)
 b ἀκατάστατος. inestable, inconstante. (2)
 c ταπεινός. humilde, bajo. (8)
 d ὕψος. altura, cielo. (6)
 e πλούσιος. rico, adinerado. (28)
 f ταπεινώσις. humillación, deshonra degradación. (4)
 g ἄνθος. florecer, flor. (4)
 h χόρτος. césped; cercado. (15)
 i παρέρχομαι. pasar, pasar por, ir por. (29)
 j ἀνατέλλω. hacer subir, elevar. (9) *aor. act. indic. 3s*
 k καύσων. calor abrasador, viento caliente. (3)
 l ξηραίνω. secarse, marchitarse. (15) *aor. act. indic. 3s*
 m ἐκπίπτω. caer, caerse, desplomarse. (10) *aor. act. indic. 3s*

n εὐπρέπεια. buena apariencia, belleza. (1)
 o πορεία. viaje. (2)
 p μαραίνω. morir, marchitarse. (1) *fut. pas. indic. 3s*
 q ὑπομένω. quedarse atrás, aguantar. (17)
 r πειρασμός. prueba, tentación. (21)
 s δόκιμος. probado, aprobado. (7)
 t στέφανος. corona. (18)
 u ἐπαγγέλλομαι. prometer; profesar. (15)
 v ἀπειραστος. no tentado, no probado, sin experiencia. (1)
 w ἐξέλκω. sacar, alejar. (1)
 x δελεάζω. seducir con una carnada. (3)
 y εἴτα. luego, después, siguiente. (15)

¹ λαμβάνω *fut. mid. indic. 3s*

² καυχάομαι *pres. mid. imperat. 3s*

³ λέγω *pres. act. imperat. 3s*

ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα^a τίκει^b ἁμαρτίαν, ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα^c ἀποκύει^d θάνατον. **16** μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.

17 Πᾶσα δόσις^e ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα^f τέλειον^g ἄνωθεν^h ἐστίν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἐνⁱ παραλλαγῇ^j ἢ τροπῆς^k ἀποσκίασμα^l. **18** βουληθεὶς ἀπεκύησεν^m ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήνⁿ τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων^o.

19 Ἵστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. ἔστω¹ δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς^p εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδύς^q εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς^q εἰς ὀργήν, **20** ὀργὴ γὰρ ἀνδρός² δικαιοσύνην θεοῦ οὐκ ἐργάζεται. **21** διὸ ἀποθέμενοι^r πᾶσαν ῥυπαρίαν^s καὶ περισσεῖαν^t κακίας^u ἐν πραύτητι^v δέξασθε τὸν ἔμφυτον^w λόγον τὸν δυνάμενον σώσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

a	συλλαμβάνω. reunir, juntar, apoderarse. (16) <i>aor. act. part. nom. fs</i>	k	τροπή. variación. (1)
b	τίκτω. engendrar, dar a luz, producir. (18)	l	ἀποσκίασμα. sombra. (1)
c	ἀποτελέω. poner fin, completar, lograr. (2) <i>aor. pas. part. nom. fs</i>	m	ἀποκυέω. dar a luz, alumbrar. (2) <i>aor. act. indic. 3s</i>
d	ἀποκυέω. dar a luz, alumbrar. (2)	n	ἀπαρχή. primeros frutos. (9)
e	δόσις. el acto de dar. (2)	o	κτίσμα. cosa creada, criatura. (4)
f	δῶρημα. regalo. (2)	p	ταχύς. rápido, veloz. (14)
g	τέλειος. habiendo llegado a su fin, acabado, completo, perfecto. (19)	q	βραδύς. lento. (3)
h	ἄνωθεν. desde arriba, otra vez. (13)	r	ἀποτίθημι. posponer o dejar de lado. (8)
i	ἐν. hay, está presente. (6)	s	ῥυπαρία. suciedad, contaminación. (1)
j	παραλλαγῇ. cambio, variación. (1)	t	περισεῖα. abundancia, excedente. (4)
		u	κακία. maldad, impiedad. (11)
		v	πραύτης. gentileza, mansedumbre. (11)
		w	ἔμφυτος. arraigado, implantado. (1) <i>acus. ms</i>

¹ εἰμί *pres. act. imperat. 3s*

² ἀνήρ *genit. ms*

22 Γίνεσθε δὲ ποιηταί^a λόγου καὶ μὴ ἀκροαταί^b μόνον παραλογιζόμενοι^c ἑαυτοῦς. **23** ὅτι εἴ τις ἀκροατῆς^b λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητῆς^a, οὗτος ἔοικεν^d ἀνδρὶ^f κατανοοῦντι^e τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως^f αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ^g, **24** κατενόησεν^h γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν² καὶ εὐθέως ἐπελάθετοⁱ ὅποιος^j ἦν. **25** ὁ δὲ παρακύψας^k εἰς νόμον τέλειον^l τὸν τῆς ἐλευθερίας^m καὶ παραμείναςⁿ, οὐκ ἀκροατῆς^b ἐπιλησμονῆς^o γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς^a ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει^p αὐτοῦ ἔσται³.

26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς^q εἶναι μὴ χαλιναγωγῶν^r γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν^s καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος^t ἡ θρησκεία^u. **27** Θρησκεία^u καθαρὰ^v καὶ ἀμίαντος^w παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτῇ ἐστὶν, ἐπισκέπτεσθαι^x ὀρφανούς^y καὶ χήρας^z ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον^{aa} ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

a ποιητής. hacedor, poeta. (6)	n παραμένω. permanecer, cumplir con. (4) <i>aor. act. part. nom. ms</i>
b ἀκροατής. oyente. (4)	o ἐπιλησμονή. olvido. (1)
c παραλογίζομαι. engañar, seducir. (2)	p ποιήσις. haciendo. (1)
d ἔοικα. ser como, parecerse. (2) <i>perf. act. indic. 3s</i>	q θρησκός. religioso. (1)
e κατανοέω. observar, percibir, considerar. (14)	r χαλιναγωγέω. refrenar, restringir. (2)
f γένεσις. origen, linaje. (5)	s ἀπατάω. engañar, inducir al error. (3)
g ἔσοπτρον. espejo. (2)	t μάταιος. vano, inútil. (6)
h κατανοέω. observar, percibir, considerar. (14) <i>aor. act. indic. 3s</i>	u θρησκεία. religión, adoración. (4)
i ἐπιλανθάνομαι. olvidar, descuidar. (8)	v καθαρός. limpio, puro. (26)
j ὅποιος. de qué tipo, tipo. (5)	w ἀμίαντος. inmaculado, sin mancha. (4)
k παρακύπτω. agacharse de lado, agacharse para mirar. (5) <i>aor. act. part. nom. ms</i>	x ἐπισκέπτομαι. inspeccionar, visitar, cuidar. (11)
l τέλειος. habiendo llegado a su fin, acabado, completo, perfecto. (19)	y ὀρφανός. huérfano. (2)
m ἐλευθερία. libertad. (11)	z χήρα. viuda. (26)
	aa ἄσπιλος. impecable, sin mancha. (4) <i>acus. ms</i>

¹ ἀνήρ *dat. ms*³ εἰμί *fut. mid. indic. 3s*² ἀπέρχομαι *perf. act. indic. 3s*

2 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις^a ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης; **2** ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ¹ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος^b ἐν ἐσθήτι^c λαμπρᾷ^d, εἰσέλθῃ¹ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ^e ἐσθήτι^c, **3** ἐπιβλέψητε^f δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα^g τὴν ἐσθήτα^h τὴν λαμπρὰν^d καὶ εἶπητε· Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἶπητε· Σὺ στῆθι² ἢ κάθου ἐκεῖ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόνⁱ μου, **4** οὐ διεκρίθητε^j ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ^k διαλογισμῶν^l πονηρῶν; **5** ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο^m τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ πλουσίουςⁿ ἐν πίστει καὶ κληρονόμους^o τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο^p τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; **6** ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε^q τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοιⁿ καταδυναστεύουσιν^r ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν^s ὑμᾶς εἰς κριτήρια^t; **7** οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν^u ἐφ' ὑμᾶς;

<p>2 a προσωποληψία. parcialidad, favoritismo. (4) b χρυσοδακτύλιος. con un anillo de oro. (1) c ἐσθής. ropa, prenda. (8) <i>dat. fs</i> d λαμπρός. brillar, resplandecer. (9) e ῥυπαρός. mugriento, sucio. (2) f ἐπιβλέπω. mirar a, en. (3) <i>aor. act. subjunt. 2p</i> g φορέω. soportar, vestir. (6) h ἐσθής. ropa, prenda. (8) <i>acus. fs</i> i ὑποπόδιον. escabel, reposapiés, estrado. (7) j διακρίνω. separar, distinguir, discernir. (19) <i>aor. pas. indic. 2p</i></p>	<p>k κριτής. juez. (19) l διαλογισμός. pensamiento, razonamiento. (14) m ἐκλέγομαι. escoger, elegir. (22) n πλούσιος. rico, adinerado. (28) o κληρονόμος. heredero. (15) p ἐπαγγέλλομαι. prometer; profesar. (15) q ἀτιμάζω. deshonrar, agraviar. (7) r καταδυναστεύω. ejercer poder sobre, oprimir. (2) s ἔλκω. arrastrar, dibujar, tirar. (8) t κριτήριον. criterio, un tribunal de justicia, una corte. (3) u ἐπικαλέω. llamar, nombrar. (30)</p>
---	--

2

² ἴστημι *aor. act. imperat. 2s*¹ εἰσέρχομαι *aor. act. subjunt. 3s*

ΠΕΤΡΟΥ Α

1 Πέτρος απόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς^a παρεπιδήμοις^b διασπορᾶς^c Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας, **2** κατὰ πρόγνωσιν^d θεοῦ πατρός, ἐν ἁγιασμῷ^e πνεύματος, εἰς ὑπακοήν^f καὶ ῥαντισμὸν^g αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθεῖη^h.

3 Εὐλογητὸςⁱ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος^j ἀναγεννήσας^k ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα^l ζώσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, **4** εἰς κληρονομίαν^l ἄφθαρτον^m καὶ ἀμίαντονⁿ καὶ ἀμάραντον^o, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς **5** τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους^p διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμίην^q ἀποκαλυφθῆναι^r ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ. **6** ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε^s, ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον λυπηθέντες^t ἐν ποικίλοις^u πειρασμοῖς^v,

1

a ἐκλεκτός. elegido, electo, seleccionado. (23)

b παρεπίδημος. extraño. (3)
dat. mp

c διασπορά. dispersión, dispersión. (3)

d πρόγνωσις. presciencia. (2)

e ἁγιασμός. santidad, consagración. (10)

f ὑπακοή. obediencia. (14)

g ῥαντισμός. aspersion. (2)

h πληθύνω. aumentar, multiplicar. (12) *aor. pas. opt. 3s*

i εὐλογητός. digno de alabanza, bendito. (8)

j ἔλεος. misericordia, lástima. (27)

k ἀναγεννάω. engendrar de nuevo. (2) *aor. act. part. nom. ms*

l κληρονομία. herencia. (14)

m ἄφθαρτος. incorruptible, inmortal. (8) *acus. fs*

n ἀμίαντος. immaculado, sin mancha. (4) *acus. fs*

o ἀμάραντος. inmarcesible, que no se marchita. (1) *acus. fs*

p φρουρέω. vigilar, mantener vigilado. (4)

q ἔτοιμος. listo, preparado. (17) *acus. fs*

r ἀποκαλύπτω. revelar, descubrir. (26)

s ἀγαλλιᾶω. exultar, regocijarse mucho. (11)

t λυπέω. entristecer, tener dolor. (26)

u ποικίλος. diverso, varios tipos de. (10)

v πειρασμός. prueba, tentación. (21)

δὲ τῆ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν^a, ⁷ ἐν δὲ τῆ εὐσεβείᾳ^a τὴν φιλαδελφίαν^b, ἐν δὲ τῆ φιλαδελφίᾳ^b τὴν ἀγάπην. ⁸ ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα^c οὐκ ἀργούς^d οὐδὲ ἀκάρπους^e καθίστησιν^f εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν^g. ⁹ ᾧ γὰρ μὴ πάρεστιν^h ταῦτα, τυφλὸς ἐστὶν μυωπάζωνⁱ, λήθην^j λαβῶν^k τοῦ καθαρισμοῦ^k τῶν πάλαι^l αὐτοῦ ἀμαρτημάτων^m. ¹⁰ διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατεⁿ βεβαίαν^o ὑμῶν τὴν κλήσιν^p καὶ ἐκλογὴν^q ποιείσθαι. ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ^r ποτε. ¹¹ οὕτως γὰρ πλουσίως^s ἐπιχορηγηθήσεται^t ὑμῖν ἡ εἴσοδος^u εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος^v Ἰησοῦ Χριστοῦ.

¹² Διὸ μελλήσω ἀεὶ^w ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν^x περὶ τούτων, καίπερ^y εἰδότας^z καὶ ἐστηριγμένους^z ἐν τῇ παρουσίᾳ^{aa} ἀληθείᾳ.

a εὐσέβεια. piedad, devoción. (15)	m ἀμάρτημα. desobediencia, pecado. (5)
b φιλαδελφία. amor fraterno. (6)	n σπουδάζω. darse prisa; estar ansioso. (11)
c πλεονάζω. abundar, aumentar. (9)	o βέβαιος. firme, seguro. (8)
d ἀργός. inactivo, ocioso. (8)	p κλήσις. llamado, llamada. (11)
e ἄκαρπος. infructuoso, estéril. (7) <i>acus. mp</i>	q ἐκλογή. elección, selección; opción. (7)
f καθίστημι. fijar, establecer, designar. (21) <i>pres. act. indic. 3s</i>	r πταίω. tropezar, caer, pecar. (5) <i>aor. act. subjunt. 2p</i>
g ἐπίγνωσις. conocimiento, discernimiento. (20)	s πλουσίως. ricamente. (4)
h πάρεμι. estar presente, cerca. (25) <i>pres. act. indic. 3s</i>	t ἐπιχορηγέω. abastecer, suplir, proveer. (5) <i>fut. pas. indic. 3s</i>
i μυωπάζω. ser miope. (1)	u εἴσοδος. entrada, acceso. (5)
j λήθη. olvido. (1)	v σωτήρ. salvador, libertador. (24)
k καθαρισμός. limpieza, purificación. (7)	w ἀεὶ. siempre. (7)
l πάλαι. hace mucho tiempo, en el pasado, en la antigüedad. (7)	x ὑπομιμνήσκω. recordar. (7)
	y καίπερ. a pesar de. (5)
	z στηρίζω. fijar, fijar, fortalecer. (13) <i>perf. pas. part. acus. mp</i>
	aa πάρεμι. estar presente, cerca. (25) <i>pres. act. part. dat. fs</i>

13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι^a, ἐφ' ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι^b, διεγείρειν^c ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει^d, **14** εἰδῶς^e ὅτι ταχινή^e ἐστὶν ἢ ἀπόθεσις^f τοῦ σκηνώματός^b μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν^g μοι. **15** σπουδάσω^h δὲ καὶ ἐκάστοτεⁱ ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον^j τὴν τούτων μνήμην^k ποιεῖσθαι.

16 Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις^l μύθοις^m ἔξακολουθήσαντεςⁿ ἐγνωρίσαμεν^o ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν^p, ἀλλ' ἐπόπτται^q γενηθέντες² τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος^r. **17** λαβῶν³ γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης⁴ αὐτῷ τοιαύδε^s ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς^t δόξης. Ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα^u— **18** καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν⁵ σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει. **19** καὶ ἔχομεν βεβαιότερον^v τὸν προφητικὸν^w λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες^x ὡς λύχνῳ^y φαίνοντι ἐν ἀύχμηρῳ^z

a ἡγέομαι. liderar, considerar. (28)	m μῦθος. mito, historia, fábula. (5)
b σκηνώμα. tienda de campaña, lugar de residencia. (3)	n ἔξακολουθέω. seguir, proseguir. (3) aor. act. part. nom. mp
c διεγείρω. despertar. (6)	o γνωρίζω. dar a conocer. (24)
d ὑπόμνησις. remembranza. (3)	p παρουσία. presencia, venida, aparición. (24)
e ταχινός. rápido, veloz. (2)	q ἐπόπττης. testigo ocular. (1)
f ἀπόθεσις. alejando. (2)	r μεγαλειότης. majestad. (3)
g δηλώω. dejar claro, declarar. (7)	s τοιάδε. de este tipo, tal. (1)
h σπουδάξω. darse prisa; estar ansioso. (11)	t μεγαλοπρεπής. magnífico, espléndido, trascendente. (1)
i ἐκάστοτε. cada vez, siempre. (1)	u εὐδοκέω. estar complacido, pensar bien de. (21)
j ἔξοδος. partida, salida. (3)	v βέβαιος. firme, seguro. (8)
k μνήμη. memoria, recuerdo, mención. (1)	w προφητικός. profético. (1)
l σοφίζω. hacer sabio. (2)	x προσέχω. prestar atención a. (24)
	y λύχνος. lámpara. (14)
	z ἀύχμηρός. lúgubre, oscuro. (1)

¹ ὁράω perf. act. part. nom. ms

² γίνομαι aor. pas. part. nom. mp

³ λαμβάνω aor. act. part. nom. ms

⁴ φέρω aor. pas. part. genit. fs

⁵ φέρω aor. pas. part. acus. fs

ἡ παρρησία ἦν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐὰν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν. **15** καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα^a ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ. **16** ἐὰν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσει^d αὐτῷ ζωὴν, τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ. **17** πᾶσα ἀδικία^b ἀμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει, ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ. **19** οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὄλος ἐν τῷ πονηρῷ κείται^c. **20** οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει^d, καὶ δέδωκεν^e ἡμῖν διάνοιαν^e ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν^f. καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ^f, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς^f θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

21 Τεκνία^g, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων^h.

a αἶτημα. petición, petición. (3)

b ἀδικία. injusticia, iniquidad. (25)

c κείμαι. poner, ser puesto. (24)

d ἦκω. haber venido, estar presente. (27)

e διάνοια. entendimiento, mente. (12)

f ἀληθινός. verdadero, real, genuino. (28)

g τεκνίον. niño pequeño, niño. (8)

h εἶδωλον. ídolo. (11)

¹ δίδωμι fut. act. indic. 3s

² δίδωμι perf. act. indic. 3s

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

¹ Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῆ^a κυρία^b καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες¹ τὴν ἀλήθειαν, ² διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται² εἰς τὸν αἰῶνα. ³ ἔσται² μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος^c εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρός, καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.

⁴ Ἐχάρην λίαν^d ὅτι εὗρηκα³ ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν⁴ παρὰ τοῦ πατρός. ⁵ καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία^b, οὐχ ὡς ἐντολὴν καινὴν γράφων σοι ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. ⁶ καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ· αὕτη ἡ ἐντολὴ ἐστίν, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατήτε. ⁷ ὅτι πολλοὶ πλάνοι^e ἐξῆλθον⁵ εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες^f Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί⁶. οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος^e καὶ ὁ ἀντίχριστος^g. ⁸ βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε⁷ ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν^h πλήρηⁱ ἀπολάβητε^j. ⁹ πᾶς ὁ προάγων^k καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ^l τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ^l, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει. ¹⁰ εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν^l

a ἐκλεκτός. elegido, electo, seleccionado. (23)

b κυρία. dama. (2)

c ἔλεος. misericordia, lástima. (27)

d λίαν. mucho, muchísimo, extraordinariamente. (12)

e πλάνος. deambular, extraviarse, engañar. (5)

f ὁμολογέω. estar de acuerdo, confesar, reconocer. (26)

g ἀντίχριστος. anticristo. (5)

h μισθός. salario, recompensa. (29)

i πλήρης. lleno. (16)

j ἀπολαμβάνω. volver a tener, recibir de vuelta. (10) aor. act. subjunt. 2p

k προάγω. liderar, ir delante. (20)

l διδαχή. enseñanza. (30)

¹ γινώσκω perf. act. part. nom. mp

² εἰμί fut. mid. indic. 3s

³ εὕρισκω perf. act. indic. 1s

⁴ λαμβάνω aor. act. indic. 1p

⁵ ἐξέρχομαι aor. act. indic. 3p

⁶ σάρξ dat. fs

⁷ ἀπόλλυμι aor. act. subjunt. 2p

Apéndices

	3 Neut.	3 Masc.	3 Fem.	3 Masc.
Nom.	ἔθνος	βασιλεύς	δύναμις	πατήρ
Acus.	ἔθνος	βασιλέα	δύναμιν	πατέρα
Genit.	ἔθνους	βασιλέως	δυνάμεως	πατρός
Dat.	ἔθνει	βασιλεῖ	δυνάμει	πατρί
Nom.	ἔθνη	βασιλεῖς	δυνάμεις	πατέρες
Acus.	ἔθνη	βασιλεῖς	δυνάμεις	πατέρας
Genit.	ἔθνῶν	βασιλέων	δυνάμεων	πατέρων
Dat.	ἔθνεσιν	βασιλεῦσιν	δυνάμεσιν	πατράσιν

Verbos

Estos son una representación de algunos verbos que muestran variedad en conjugaciones.

εἶμί ser/estar

		Activo		Medio		
		Pres.	Imperf.	Fut.	Imperf.	
Indic.	1s	εἶμί		ἔσομαι	ἦμην	
	2s	εἶ	ἦς	ἔσῃ	ἦσθα	
	3s	ἐστί(ν)	ἦν	ἔσται		
	1pl	ἐσμέν	ἦμεν	ἐσόμεθα	ἦμεθα	
	2pl	ἐστέ	ἦτε	ἔσεσθε		
	3pl	εἰσί(ν)	ἦσαν	ἔσονται		
Infinit.		εἶναι		ἔσεσθαι		
		Subjunt.	Opt.	Imperat.		
1s	ᾧ	εἶην				
2s	ἦς	εἶης		ἴσθι		
3s	ῆ	εἶη		ἔστω		
1pl	ᾧμεν	εἶμεν, εἶημεν				
2pl	ἦτε	εἶτε, εἶητε		ἔστε		
3pl	ᾧσι(ν)	εἶεν, εἶησαν		ἔστωσαν		
				Masc.	Fem.	Neut.
Sing.	Nom.	ᾧν		οὔσα		ὄν
	Acus.	ὄντα		οὔσαν		ὄν
	Genit.	ὄντος		οὔσης		ὄντος
	Dat.	ὄντι		οὔσῃ		ὄντι
Pl.	Nom.	ὄντες		οὔσαι		ὄντα
	Acus.	ὄντας		οὔσας		ὄντα
	Genit.	ὄντων		οὔσων		ὄντων
	Dat.	οὔσι(ν)		οὔσαις		οὔσι(ν)

- ἄν** *haría, podría (indefinido).* (171)
- ἀνάστασις** *Resurrección.* (42)
- ἄνεμος** *viento.* (31)
- ἄνῆρ** *hombre, marido, esposo.* (216)
- ἄνθρωπος** *ser humano, hombre.* (550)
- ἀπαγγέλλω** *informar, reportar, anunciar, declarar.* (45)
- ἅπας** *todo, el todo.* (32)
- ἀπέρχομαι** *irse, partir.* (117)
- ἀπό** *desde, lejos de.* (644)
- ἀποδίδωμι** *regalar, dar, pagar.* (48)
- ἀποθνήσκω** *morir.* (111)
- ἀπόλλυμι** *destruir, matar; perecer, perderse.* (90)
- ἀποστέλλω** *enviar.* (132)
- ἀπόστολος** *apóstol, mensajero.* (79)
- ἄπτω** *tocar; encender.* (39)
- ἀρνέομαι** *negar, rechazar.* (33)
- ἄρτι** *ahora, justo ahora.* (36)
- ἀρχή** *principio, origen, regla.* (55)
- ἄρχω** *mandar; comenzar.* (86)
- ἀσθενέω** *estar débil, enfermo.* (34)
- ἀσπάζομαι** *dar la bienvenida, saludar.* (59)
- αὐτός** *él, ella, eso, sí mismo.* (5546)
- ἀφίημι** *despedir, dejar ir, perdonar, dejar, permitir.* (143)

B

βάλλω *tirar, lanzar; poner.* (121)

βασιλεία *reinado, realeza, reino.* (162)

βασιλεύς *rey.* (115)

βλασφημέω *blasfemar, profanar, calumniar.* (34)

βλέπω *ver, mirar, observar.* (133)

βούλομαι *querer, desear, anhelar, planear.* (37)

Γ

γάρ *por, para.* (1039)

γεννάω *engendrar, nacer.* (97)

γῆ *tierra, terreno.* (248)

γίνομαι *ser, llegar a ser, suceder.* (667)

γινώσκω saber, llegar a
conocer. (221)

γλώσσα lengua, idioma. (50)

γραφή escrito, escritura. (49)

γράφω escribir. (190)

γυνή mujer, esposa. (212)

Δ

δαιμόνιον demonio. (63)

δέ pero, y. (2766)

δείκνυμι mostrar, exhibir.
(33)

δεξιός derecha, mano derecha.
(54)

δεύτερος segundo en orden.
(44)

δέχομαι recibir, aceptar, dar
la bienvenida. (56)

δέω atar, amarrar, sujetar.
(153)

διά debido a, a causa de, a
través. (666)

διάβολος el calumniador, el
diablo. (37)

διακονέω ministrar, servir.
(37)

διδάσκαλος maestro, profesor.
(58)

διδάσκω enseñar. (96)

δίδωμι dar, entregar. (415)

δίκαιος justo, recto. (79)

δικαιοσύνη rectitud, justicia.
(91)

δικαιώω justificar, considerar
correcto. (39)

διό por lo tanto, por esta
razón. (53)

διώκω seguir, perseguir;
ahuyentar. (45)

δοκέω pensar, suponer,
parecer. (62)

δόξα esplendor, gloria. (165)

δοξάζω glorificar, honrar,
alabar. (61)

δούλος esclavo, siervo. (126)

δύναμαι ser capaz, poder
hacer, poder. (209)

δύναμις poder, fuerza, obras
maravillosas. (119)

δυνατός fuerte, poderoso. (32)

δώδεκα doce. (75)

E

ἐάν si. (331)

ἐαυτοῦ yo mismo, tú mismo,
él mismo. (333)

ἐγγίζω acercarse,
aproximarse. (42)